

Conduite automobile

Lexique français-anglais

Introduction

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique strict des mots.

Les expressions ou termes en anglais sont présentés en italique.

Il y a lieu de noter que la liste des équivalents n'est pas exhaustive. Il existe d'autres équivalents corrects. Dans certains cas, les équivalents diffèrent d'une province à l'autre et d'un domaine juridique à l'autre. Il existe aussi des régionalismes qui sont propres à un territoire ou à une seule province.

L'Institut Joseph-Dubuc tient à remercier les nombreux juristes et spécialistes qui lui ont transmis leurs commentaires et proposé des ajouts ou des corrections concernant ces lexiques.

Ce lexique, sous le thème général « La conduite automobile », regroupe plusieurs lexiques portant sur la conduite automobile, la conduite avec facultés affaiblies, les conditions météorologiques et routières, les véhicules et les stupéfiants.

Conduite automobile

Lexique français-anglais

- A -

abstinence	<i>abstinence; temperance</i>
abus	<i>abuse</i>
abus d'alcool	<i>alcohol abuse</i>
abus de drogues	<i>drug abuse</i>
abus très répandu	<i>widespread abuse</i>
abuser de	<i>abuse (to)</i>
accélération	<i>speeding</i>
accélérer	<i>speed up (to)</i>
accès de rage d'un automobiliste	<i>road rage</i>
accotement	<i>shoulder</i>
accoutumance	<i>addiction; habit; tolerance</i>
accoutumance à l'alcool	<i>alcohol dependence</i>
accoutumance à la drogue	<i>drug habit</i>
accoutumé de la drogue	<i>addict; user</i>
accroissement de la perception sensorielle	<i>heightened sensory perception</i>
accusation de conduite en état d'ivresse	<i>drinking driving offence</i>
acide	<i>acid</i>
acide sur papier buvard	<i>blotter acid</i>
acquérir une dépendance	<i>become dependent (to)</i>
acquérir une tolérance	<i>develop tolerance (to)</i>
additionné de...	<i>laced with...; spiked with...</i>
aérosol	<i>aerosol</i>
affaiblissement des facultés intellectuelles	<i>impairment of intellectual functions</i>
affaissement des veines	<i>collapsed veins</i>
afflux euphorique	<i>rush</i>
agent d'infiltration	<i>narc; undercover agent</i>
aiguille non stérilisée	<i>unsterilized needle</i>
air	<i>air</i>
air arctique	<i>arctic air</i>
alcool	<i>alcohol; liquor</i>
alcool au volant	<i>drinking and driving</i>
alcoolémie	<i>alcohol level</i>
alcoolémie de plus de 80 mg	<i>"over 80"</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

alcoolémie élevée	<i>high blood-alcohol rating</i>
alcoolisme	<i>alcohol addiction; alcoholism</i>
alcoolodépendance	<i>alcohol dependence</i>
alcoolest	<i>breathalyzer test; breath analyzer; road-side screening device</i>
alcootest	<i>breath alcohol analysis; breathalyzer test; breath analyzer; road-side screening device</i>
alcootest approuvé	<i>approved instrument</i>
alcotest	<i>breathalyzer test; breath analyzer; road-side screening device</i>
Alerte Météo	<i>WeatherAlert</i>
aller à toute allure	<i>speed along (to)</i>
aller à toute vitesse	<i>speed along (to)</i>
amas de neige	<i>bank of snow; snowbank</i>
amateur de crack	<i>crack head</i>
ambulance	<i>ambulance</i>
amende	<i>fine</i>
amoncellement de neige	<i>bank of snow; snowbank</i>
analyse convenable	<i>proper analysis</i>
analyse de sang	<i>blood test</i>
analyse d'haleine	<i>breath alcohol analysis; breath analysis</i>
analyse du sang pour déceler des drogues	<i>testing of blood for concentration of a drug</i>
analyse sanguine	<i>blood test</i>
analyseur d'haleine	<i>breathalyzer; breath analyser</i>
analyste	<i>analyst</i>
angle mort	<i>blind spot; dead angle</i>
animaux sauvages sur la route	<i>wild animals on road</i>
animaux sur la route	<i>animals on the road</i>
amphétamine	<i>amphetamine; upper</i>
anabolisant	<i>anabolic steroid</i>
antécédents de conducteur	<i>driving record</i>
antidémarrreur avec éthylomètre	<i>alcohol-ignition interlock device</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

antidouleur	<i>painkiller</i>
antidrogue	<i>drug free</i>
appareil d'analyse alcoométrique	<i>alcohol testing device</i>
appareil de détection approuvé	<i>approved screening device</i>
appellation populaire	<i>street name</i>
appui-tête	<i>headrest</i>
arrêt	<i>stop</i>
arrêt au bord de la route	<i>roadside stop</i>
arrêter net	<i>quit cold turkey (to)</i>
arrêts fréquents	<i>frequent stops</i>
articles utilisés pour la consommation des drogues	<i>drug paraphernalia</i>
assurance	<i>insurance</i>
atmosphère	<i>atmosphere</i>
à toute vitesse	<i>at top speed</i>
attirail	<i>paraphernalia</i>
auto	<i>passenger car</i>
autobus à deux étages	<i>double-deck bus;</i> <i>double-decker bus</i>
autobus à émission zéro	<i>non-polluting bus</i>
autobus à plancher surbaissé	<i>low floor bus</i>
autobus aéroportuaire	<i>airport bus</i>
autobus articulé	<i>articulated bus</i>
autobus interurbain	<i>intercity bus</i>
autobus nolisé	<i>charter bus</i>
autobus non polluant	<i>non-polluting bus</i>
autobus scolaire	<i>school bus</i>
autobus urbain	<i>town bus</i>
autocar	<i>bus;</i> <i>coach;</i> <i>motor bus;</i>
autocaravane	<i>motor home</i>
automobile	<i>automobile;</i> <i>passenger car</i>
automobile électrique	<i>electric automobile;</i> <i>electric car</i>
automobile hybride	<i>hybrid car</i>
automobile non polluante	<i>clean car;</i> <i>zero emission car</i>
automobiliste	<i>motorist</i>
autoroute	<i>freeway;</i> <i>highway</i>
avalanche	<i>avalanche</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

avalanche de neige	<i>snow avalanche; snow slide</i>
averse	<i>downpour; shower</i>
averse de grêle	<i>hail shower</i>
averse de neige	<i>flurry; snow flurry; snow shower</i>
averse de neige fondante	<i>wet flurry</i>
averse de pluie	<i>rain shower</i>
averse torrentielle	<i>cloudburst</i>
avertissement de blizzard	<i>blizzard warning</i>
avertissement de bourrasques de neige	<i>snow squall warning</i>
avertissement de coup de vent	<i>gale warning</i>
avertissement de gel	<i>frost warning</i>
avertissement de gel rapide	<i>flash freeze warning</i>
avertissement de marée de tempête	<i>storm surge warning</i>
avertissement de neige abondante	<i>heavy snowfall warning</i>
avertissement de pluie abondante	<i>heavy rainfall warning</i>
avertissement de pluie verglaçante	<i>freezing rain warning</i>
avertissement de poudrerie	<i>blowing snow warning</i>
avertissement de refroidissement éolien	<i>windchill warning</i>
avertissement de tempête hivernale	<i>winter storm warning</i>
avertissement de temps violent	<i>severe weather warning</i>
avertissement de tornade	<i>tornado warning</i>
avertissement de vague de froid	<i>cold wave warning</i>
avertissement de vent	<i>wind warning</i>
avertissement de vent pour la marine	<i>marine wind warning</i>
avertissement d'onde de tempête	<i>storm surge warning</i>
avertissement d'orage violent	<i>severe thunderstorm warning</i>
avertissement météo hivernal	<i>winter weather warning</i>
avertissement spécial de risque d'avalanche	<i>special avalanche warning</i>
avis de tempête	<i>storm warning</i>

- B -

balade dans une voiture volée	<i>joyriding</i>
balayeuse	<i>street sweeper</i>
balayeuse automotrice	<i>self-propelled street sweeper</i>
banc de brouillard	<i>fog bank</i>
banc de neige	<i>bank of snow; snowbank</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

bar	<i>bar;</i> <i>pub</i>
barbiturique	<i>barbiturate</i>
barrage routier	<i>roadblock</i>
bas-côté	<i>road side;</i> <i>shoulder</i>
base libre de la cocaïne	<i>cocaine free base</i>
berge	<i>bank</i>
berline	<i>four-door sedan;</i> <i>sedan;</i> <i>two-door sedan</i>
besoin irrésistible	<i>craving</i>
bétonnière	<i>concrete mixer</i>
bétonnière montée sur camion	<i>concrete mixer truck;</i> <i>truck mixer</i>
bicross	<i>BMX</i>
bicyclette	<i>bicycle</i>
bicyclette de course	<i>racing cycle</i>
bicyclette de ville	<i>city bicycle</i>
bicyclette tout terrain	<i>all-terrain bike;</i> <i>mountain bike</i>
bière	<i>beer</i>
bifurcation	<i>fork;</i> <i>junction</i>
blanche	<i>cocaine;</i> <i>snow</i>
blizzard	<i>blizzard</i>
BMX	<i>BMX</i>
boisson	<i>drink</i>
boisson alcoolisée	<i>alcoholic beverage;</i> <i>alcoholic drink;</i> <i>booze</i>
bombe aérosol	<i>aerosol</i>
bon fonctionnement	<i>proper working order</i>
bonne visibilité	<i>good visibility</i>
bord de la route	<i>road side;</i> <i>shoulder</i>
bordée de neige	<i>heavy snowfall</i>
bosse	<i>bump</i>
bosselé	<i>dented</i>
bouffée	<i>toke</i>
buldozeur	<i>bulldozer</i>
bourrasque	<i>wind flurry</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

bourrasque de neige	<i>snowsquall</i>
bouteille	<i>bottle</i>
bouteur	<i>bulldozer</i>
bras d'arrêt mobile	<i>stop arm</i>
brasserie	<i>tavern</i>
bretelle	<i>ramp</i>
bretelle d'entrée	<i>on ramp</i>
bretelle de sortie	<i>exit ramp; off ramp</i>
brise	<i>breeze</i>
bris mécanique	<i>mechanical failure</i>
brouillard	<i>fog</i>
brouillard chaud	<i>warm fog</i>
brouillard de fumée	<i>smog</i>
brouillard de glace	<i>frost smoke</i>
brouillard dense	<i>heavy fog</i>
brouillard d'évaporation	<i>steam fog</i>
brouillard épais	<i>heavy fog</i>
brouillard fin	<i>thin fog</i>
brouillard givrant	<i>freezing fog</i>
brouillard mince	<i>thin fog</i>
bruine	<i>drizzle; mist</i>
bruine verglaçante	<i>freezing drizzle</i>
bruit de moteur	<i>engine noise</i>
brume sèche	<i>dry haze</i>
brumeux	<i>misty</i>
bulletin d'information météorologique	<i>meteorological bulletin; meteorological report; weather report</i>
bulletin météorologique	<i>meteorological bulletin; meteorological report; weather report</i>
bulletin météorologique spécial	<i>special weather statement</i>
bulletins sur l'état des routes	<i>road reports</i>
buveur excessif	<i>alcohol abuser; excessive drinker; heavy drinker</i>

- C -

cabriolet	<i>convertible</i>
cahot	<i>bump</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

calibrage d'un instrument de mesure	<i>calibration of a measuring instrument</i>
calmant	<i>sedative; tranquilizer</i>
camion	<i>motor truck; truck</i>
camion à benne basculante	<i>dump truck</i>
camion à ordures	<i>collection truck; collection vehicle; refuse truck</i>
camion-bétonnière	<i>agitating truck; concrete mixer truck</i>
camion chasse-neige	<i>snowplow truck</i>
camion-citerne	<i>tanker</i>
camion de chantier	<i>off-highway truck</i>
camion de collecte	<i>collection truck; refuse truck</i>
camion de déménagement	<i>moving truck</i>
camion de fret	<i>freight truck</i>
camion de vidange	<i>cesspit emptier</i>
camion d'incendie	<i>fire engine</i>
camion grue	<i>gin-pole truck</i>
camion incendie aéroportuaire à poudre	<i>dry chemical fire fighting truck</i>
camion livreur de carburant	<i>fuel truck</i>
camion mousse	<i>foam truck</i>
camionnette	<i>pickup; pickup truck</i>
camion plate-forme avec grue	<i>flat-bed truck with boom</i>
camion tandem	<i>tandem truck</i>
camion toupie	<i>concrete mixer truck; truck mixer</i>
camionneur, camionneuse	<i>truck driver</i>
canalisation	<i>funneling</i>
canicule	<i>dog days; midsummer heat; scorching heat</i>
capacité réduite de freinage	<i>reduced ability to stop</i>
carafe	<i>carafe; decanter</i>
cariste	<i>lift truck operator</i>
carrefour giratoire	<i>traffic circle</i>
casse-vitesse	<i>road hump</i>
catégories de permis de conduire	<i>driver's licence classification</i>
céder	<i>yield (to)</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

céder le passage	<i>yield the right of way (to)</i>
ceinture de neige	<i>snowbelt</i>
ceinture de sécurité	<i>seatbelt</i>
celui qui se l'administre par injection	<i>intravenous user</i>
centre de rééducation pour les alcooliques	<i>alcohol rehabilitation centre</i>
centre de traitement des alcooliques	<i>alcoholic treatment centre</i>
centre d'injections sûr	<i>safe injection site</i>
certificat d'analyse	<i>certificate of analysis</i>
cesser de consommer	<i>be clean (to); be straight (to)</i>
chaleur	<i>heat</i>
champignon magique	<i>magic mushroom</i>
changement de conscience	<i>alteration of consciousness</i>
changement de voie	<i>change of lane</i>
changer de vitesse	<i>change gear (to); shift gear (to)</i>
chanvre	<i>hemp</i>
chargeuse	<i>loader</i>
chargeuse à benne frontale	<i>front-end loader</i>
chargeuse à direction à glissement	<i>skid steer loader</i>
chargeuse frontale	<i>front-end loader</i>
chargeuse-pelleteuse	<i>backhoe; backhoe loader; wheel loader</i>
chariot élévateur	<i>lift truck</i>
chariot élévateur à fourche	<i>fork lift truck</i>
chariot élévateur frontal	<i>front-end loader</i>
chasse-neige	<i>snowplow</i>
chasse-neige rotatif	<i>rotary snowplow</i>
chasse-poussière	<i>rising sand</i>
chasse-poussière bas	<i>drifting dust</i>
chasse-poussière élevé	<i>blowing dust</i>
chasse-sable	<i>drifting sand</i>
chasse-sable bas	<i>low drifting sand</i>
chasse-sable élevé	<i>blowing sand</i>
chauffard	<i>careless driver; hit-and-run driver; reckless driver</i>
chauffeur, chauffeuse	<i>driver</i>
chauffeur, chauffeuse de camion	<i>truck driver</i>
chaussée	<i>roadway</i>
chaussée asphaltée	<i>asphalted road</i>
chaussée dégagée	<i>cleared road</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

chaussée dégagée et sèche	<i>road is bare and dry</i>
chaussée en gravier	<i>gravel road</i>
chaussée enneigée	<i>snow-covered road</i>
chaussée glacée par endroits	<i>ice patches</i>
chaussée glissante	<i>slippery road</i>
chaussée partiellement enneigée	<i>partly snow-covered road</i>
chaussée recouverte de neige durcie	<i>road is snow packed</i>
chaussée rétrécie	<i>pavement narrows</i>
chien renifleur	<i>sniffer dog</i>
chinook	<i>chinook</i>
chlorhydrate de méthamphétamine	<i>crank; crystal; ice; methamphetamine hydrochloride</i>
chope à bière	<i>mug of beer</i>
chope à whisky	<i>high ball; whiskey glass</i>
chute de neige	<i>snowfall</i>
chute de neige abondante	<i>heavy snowfall</i>
chute de pluie	<i>rainfall</i>
ciel clair	<i>clear sky</i>
ciel couvert	<i>overcast sky</i>
ciel ensoleillé	<i>sunny sky</i>
ciel menaçant	<i>threatening sky</i>
ciel nuageux	<i>cloudy sky</i>
ciel peu nuageux	<i>lightly clouded sky; slightly covered sky</i>
ciel sans nuages	<i>cloudless sky</i>
ciel très nuageux	<i>very cloudy sky</i>
cigarette de marijuana	<i>joint</i>
circulation	<i>traffic</i>
circulation piétonne	<i>pedestrian traffic</i>
circulation routière	<i>traffic</i>
circuler à vitesse réduite	<i>drive at reduced speed (to)</i>
cirrhose alcoolique	<i>alcoholic cirrhosis</i>
cocaïne	<i>cocaine</i>
cocaïne épurée	<i>cocaine free base</i>
cocainomane	<i>cocaine addict</i>
cocktail	<i>cocktail</i>
codéine	<i>codeine</i>
cognac	<i>cognac; french brandy</i>
coke	<i>coke</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

collision	<i>collision</i>
collision avec blessés	<i>collision with injuries</i>
collision en chaîne	<i>chain-reaction accident; chain-reaction collision; pile-up</i>
coma alcoolique	<i>alcoholic coma</i>
combinaison d'alcool et de drogue	<i>combination of alcohol and a drug</i>
compacte	<i>compact car</i>
comprimé	<i>tablet</i>
condamnations antérieures	<i>previous convictions</i>
condensation	<i>condensation</i>
conditions atmosphériques	<i>atmospheric conditions</i>
conditions changeantes de la route	<i>changing highway conditions</i>
conditions de trafic	<i>traffic conditions</i>
conditions météorologiques	<i>meteorological conditions; weather conditions</i>
conditions routières	<i>road conditions</i>
conducteur, conductrice	<i>motorist</i>
conducteur, conductrice de camion	<i>truck driver</i>
conducteur, conductrice de chariot élévateur	<i>lift truck operator</i>
conducteur, conductrice de grue	<i>crane operator</i>
conducteur intoxiqué	<i>intoxicated driver</i>
conducteur négligent	<i>careless driver</i>
conduire avec les facultés affaiblies	<i>drive while impaired</i>
conduire en état d'ébriété	<i>drive while impaired</i>
conduire pendant que le permis est suspendu	<i>drive under suspension (to)</i>
conduite agressive	<i>aggressive driving</i>
conduite avec capacités affaiblies	<i>driving under the influence of alcohol; impaired driving</i>
conduite avec capacités affaiblies causant la mort	<i>impaired driving causing death</i>
conduite avec facultés affaiblies	<i>driving under the influence of alcohol; impaired driving</i>
conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles	<i>impaired driving causing bodily harm</i>
conduite avec une alcoolémie de « plus de 80 mg »	<i>driving "over 80"</i>
conduite dangereuse	<i>dangerous driving</i>
conduite de nuit	<i>night-time driving</i>
conduite en état d'ébriété	<i>driving under the influence of alcohol; impaired driving</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

conduite en état d'ivresse	<i>driving under the influence of alcohol; drunken driving; impaired driving</i>
conduite en hiver	<i>winter driving</i>
conduite hivernale	<i>winter driving</i>
conduite imprudente	<i>careless driving</i>
conduite pendant une période d'interdiction	<i>driving while prohibited</i>
conduite préventive	<i>defensive driving</i>
conduite prudente	<i>safe driving</i>
confiscation du dispositif	<i>forfeiture of tampering device</i>
congère	<i>bank of snow; snowbank</i>
conseiller en toxicologie	<i>drug councillor</i>
consommateur	<i>chronic habitual user; user</i>
consommateur à long terme	<i>long-term user</i>
consommateur excessif d'alcool	<i>alcohol abuser; excessive drinker; heavy drinker</i>
consommation	<i>drink</i>
consommation abusive d'alcool	<i>heavy drinking</i>
consommation alcoolique	<i>drinking</i>
consommation d'alcool	<i>drinking</i>
consommation d'alcool par les mineurs	<i>underage drinking</i>
consommation excessive d'alcool	<i>alcohol abuse</i>
consommation intermittente	<i>casual use</i>
consommation régulière à long terme	<i>regular long-term use</i>
consommer	<i>use (to)</i>
consommer avec excès	<i>abuse (to)</i>
contenant approuvé	<i>approved container</i>
contravention pour excès de vitesse	<i>speeding ticket</i>
contrôle de la circulation	<i>traffic control</i>
contrôle de vitesse	<i>speed check</i>
contrôle radar	<i>speed trap</i>
contrôle routier	<i>roadside testing</i>
coquetel	<i>cocktail</i>
coup de vent	<i>gale</i>
couper	<i>cut a substance (to); dilute with (to)</i>
couper la préparation de...	<i>cut a substance (to); dilute with (to)</i>
courbe	<i>bend; curve</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

courbe légère	<i>slight bend; slight curve</i>
Couronne fédérale	<i>Federal Crown</i>
course de rue	<i>street racing</i>
courtoisie au volant	<i>courteous driving</i>
coussin gonflable	<i>airbag</i>
couvert	<i>overcast</i>
crack	<i>crack</i>
crank	<i>crank; crystal; ice; methamphetamine hydrochloride</i>
crevaison	<i>flat</i>
crime lié à la consommation d'alcool	<i>alcohol-related crime</i>
cristaux de glace	<i>ice crystals</i>
cul-de-sac	<i>dead end</i>
cultivé localement	<i>homegrown</i>
cultivé sur place	<i>homegrown</i>
cultiver le cannabis	<i>grow cannabis (to)</i>
culture de ...	<i>cultivation</i>
culture de marijuana	<i>marijuana grow-op</i>
culture hydroponique	<i>hydroponic cultivation; hydroponic culture</i>
cure de désintoxication	<i>withdrawal treatment</i>
cure de désintoxication pour abus d'alcool ou de drogue	<i>curative treatment in relation to consumption of alcohol or drugs</i>
cyclomoteur	<i>moped</i>
cyclone	<i>cyclone</i>
cyclopusse	<i>pedicab</i>

- D -

dans la rue	<i>on the street</i>
débit de circulation	<i>traffic volume</i>
débit de la circulation	<i>traffic volume</i>
débris	<i>wreckage</i>
décapeuse	<i>scraper; tractor-scraper</i>
décapotable	<i>convertible</i>
décès dû aux drogues	<i>drug-related death</i>
défaillance des freins	<i>brake failure</i>
défaut d'arrêter lors d'un accident	<i>failure to stop at scene of accident</i>
défaut d'obtempérer à l'ordre	<i>failing to comply with the demand</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

défectuosité mécanique	<i>mechanical failure</i>
défense de doubler	<i>no overtaking; no passing</i>
défense d'intoxication	<i>defence of intoxication</i>
défense d'intoxication involontaire	<i>defence of involuntary intoxication</i>
défense d'intoxication volontaire	<i>defence of voluntary intoxication</i>
défense du « dernier verre »	<i>"last drink" defence</i>
défense « du verre après avoir conduit »	<i>"drinking after driving" defence</i>
dégagement	<i>clearing sky</i>
degré	<i>degree</i>
degré Celsius	<i>degree Celsius</i>
degré centigrade	<i>degree centigrade</i>
degré d'utilisation	<i>extent of use</i>
degré Fahrenheit	<i>degree Fahrenheit</i>
délaisser la drogue	<i>stop using drugs (to)</i>
délateur	<i>informer; stool pigeon</i>
délire alcoolique de jalousie	<i>alcoholic jealousy</i>
delirium du sevrage alcoolique	<i>alcohol withdrawal delirium</i>
délit de fuite	<i>failure to report an accident; hit and run offence; hit-and-run offence</i>
délivré par ordonnance	<i>prescribed</i>
déluge	<i>downpour</i>
démarche titubante	<i>drunken gait; reeling gait; swaying from side to side</i>
demi-tour	<i>U-turn</i>
demi-tour en trois manœuvres	<i>three-point turn</i>
déneigement	<i>snow-clearing operation; snow removal</i>
déneigeuse de trottoir	<i>sidewalk plough</i>
dénonciateur	<i>informer</i>
dépanneuse	<i>tow truck; wrecker truck</i>
dépassement	<i>passing</i>
dépassement à droite	<i>passing on the right</i>
dépassement la nuit	<i>passing at night</i>
dépassement sur l'accotement	<i>passing on the shoulder</i>
dépasser	<i>overtake (to); pass (to)</i>
dépendance	<i>addiction</i>
dépendance à l'alcool	<i>alcohol dependence;</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

	<i>dependence on alcohol</i>
dépendance à l'héroïne	<i>heroin dependence</i>
dépendance physique	<i>physical dependence</i>
dépresseur	<i>depressant</i>
déraper	<i>skid (to)</i>
dérivé	<i>derivative</i>
dérivé du cannabis	<i>cannabis derivative</i>
descendre	<i>come down (to)</i>
désintoxication	<i>cure</i>
désintoxiquer	<i>cure (to)</i>
desoxyéphédrine	<i>desoxyephedrine; methamphetamine</i>
détour	<i>detour</i>
détour temporaire	<i>temporary detour</i>
détoxification	<i>detoxication; detoxification</i>
dilué avec...	<i>diluted with...</i>
directeur du bureau des véhicules automobiles	<i>registrar of motor vehicles</i>
disponibilité	<i>availability; supply</i>
dispositif de blocage d'allumage	<i>ignition interlock system</i>
dispositif de verrouillage du système de démarrage	<i>ignition interlock device</i>
dissolvant pour vernis à ongles	<i>nail polish remover</i>
distance de freinage	<i>braking distance</i>
distracted au volant	<i>driver distraction</i>
donner un coup d'accélérateur	<i>accelerate (to); step on it (to)</i>
dopé	<i>dopey</i>
dos d'âne	<i>speed bump</i>
dose élevée	<i>heavy dose</i>
dose excessive fatale	<i>fatal overdose; O.D.; overdose</i>
dose forte	<i>large dose</i>
dose importante	<i>strong dose</i>
dose mortelle	<i>lethal dose</i>
dose type	<i>common dose</i>
dose vendue dans la rue	<i>hit</i>
dossier de conducteur	<i>driving record</i>
dossier de conduite	<i>driving record</i>
doute raisonnable	<i>reasonable doubt</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

drogue	<i>drug</i>
drogue-maison	<i>designer drug</i>
drogué	<i>drug addict</i>
drogue chimique	<i>chemical drug</i>
drogue contrôlée	<i>controlled drug</i>
drogue de confection	<i>designer drug</i>
drogue d'usage restreint	<i>restricted drug</i>
drogue de l'amour	<i>ecstasy; love drug; XTC</i>
drogue designer	<i>designer drug</i>
drogue douce	<i>soft drug</i>
drogue dure	<i>hard drug hard core drug</i>
drogue faible	<i>mild drug</i>
drogue forte	<i>hard core drug</i>
drogue illicite	<i>illegal drug</i>
drogue puissante	<i>strong drug</i>
droguer	<i>drug (to)</i>
droguer (se)	<i>do drugs (to); take drugs (to)</i>
drogue synthétique	<i>synthetic drug</i>

- E -

eau-de-vie	<i>spirits</i>
éblouissement	<i>glare</i>
éboulis	<i>rock fall</i>
ébriété	<i>inebriation</i>
échantillon de sang	<i>blood sample</i>
échantillon d'haleine	<i>breath sample</i>
échantillon vendu dans la rue	<i>hit</i>
échelle aérienne	<i>aerial ladder truck; ladder truck</i>
éclaboussure de la route	<i>road splatter</i>
éclaboussure de neige	<i>snow spray</i>
éclairs	<i>lightning</i>
ecstasy	<i>ecstasy; love drug; XTC</i>
effet à long terme	<i>hangover effect</i>
effet de lac	<i>lake effect</i>
effet de l'alcoolisation foétale	<i>alcohol fetal effect</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

effet euphorisant	<i>high</i>
effet néfaste	<i>adverse effect</i>
effondrer (s')	<i>crash (to)</i>
élévateur à fourche	<i>fork lift</i>
élévateur à nacelle	<i>aerial basket; aerial lift basket</i>
empoisonnement alcoolique	<i>alcohol poisoning</i>
enfants d'alcooliques	<i>children of alcoholics</i>
engendrer la mort	<i>result in death (to)</i>
en marche avant	<i>in forward gear</i>
enneigement	<i>snowpack</i>
ennuagement	<i>cloud cover</i>
ensoleillé	<i>sunny</i>
entraîner une dépendance	<i>produce dependence (to)</i>
entretien de la chaussée	<i>road maintenance</i>
en vente libre	<i>non-prescription</i>
épaisseur de neige	<i>height of snow</i>
épandeuse de sable	<i>sand spreader</i>
épreuves de coordination des mouvements	<i>physical coordination tests</i>
essence	<i>gasoline</i>
état de besoin	<i>craving</i>
état d'ébriété avancé	<i>advanced state of intoxication</i>
état de dépendance vis-à-vis de l'alcool	<i>alcohol dependence</i>
état des routes	<i>road conditions</i>
état hallucinatoire alcoolique	<i>alcoholic hallucinosis</i>
états hallucinatoires de sevrage alcoolique	<i>alcohol withdrawal hallucinosis</i>
été des Indiens	<i>Indian summer</i>
étendue du problème	<i>extent of a problem</i>
éthylomètre	<i>breathalyzer</i>
éthylométrie	<i>breath alcohol analysis; breathalyzer test; breath analysis</i>
être en état d'ivresse	<i>intoxicated</i>
être gelé	<i>high; stoned</i>
être inconscient de ce qui se passe	<i>totalled</i>
être sevré	<i>withdraw (to)</i>
être sous l'effet des drogues	<i>stoned</i>
être un fournisseur	<i>deal drugs (to)</i>
excavateur	<i>excavator</i>
excavateur à chenilles	<i>crawler-mounted excavator</i>
excavatrice	<i>excavator</i>
exécuter un mandat de perquisition	<i>execute a search warrant</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

exempt de drogues	<i>drug free</i>
exigences à respecter pour conduire	<i>requirements for driving</i>

- F -

faible dose	<i>low dose</i>
faible traction	<i>poor traction</i>
faire la culture du cannabis	<i>grow cannabis (to)</i>
faire le trafic (de drogues)	<i>traffic (to)</i>
faire le trafic de stupéfiants	<i>deal drugs (to)</i>
faire une ligne	<i>make a line (to)</i>
faire un tonneau	<i>roll-over (to)</i>
familiale	<i>station wagon</i>
fordier	<i>long-load dolly</i>
fermeture de route	<i>road closure</i>
feu de circulation	<i>traffic light; traffic signal</i>
feu de croisement	<i>low beam headlight</i>
feu de signalisation	<i>traffic light; traffic signal</i>
feuille de coca	<i>coca leaf</i>
feu jaune	<i>yellow light</i>
feu jaune clignotant	<i>flashing yellow light</i>
feu rouge	<i>red light</i>
feu rouge clignotant	<i>flashing red light</i>
feu vert	<i>green light</i>
feu vert clignotant prioritaire	<i>advance green when flashing</i>
feux intermittents rouges	<i>alternating flashing red lights</i>
fiabilité des résultats du test	<i>accuracy of the test results</i>
filer à toute vitesse	<i>speed along (to)</i>
filer comme l'éclair	<i>speed along (to)</i>
fiolle	<i>vial</i>
fissure	<i>crack</i>
flacon	<i>vial</i>
flaque	<i>puddle</i>
flaque d'eau	<i>puddle</i>
flèche	<i>arrow</i>
flocon de neige	<i>snowflake</i>
flûte à champagne	<i>fluted champagne glass</i>
fonte des neiges	<i>melting of snow</i>
forte odeur d'alcool	<i>strong odour of alcohol</i>
fossé	<i>ditch</i>
foudre	<i>thunderbolt</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

fouiller	<i>conduct a search (to)</i>
fourche lève-palettes	<i>fork lift</i>
fourgon	<i>van</i>
fourgon grand volume	<i>cube van</i>
fourgon pompe	<i>fire engine</i>
fourgonnette	<i>minivan</i>
fourgonnette à caisse	<i>box van</i>
fourgonnette de camping	<i>camper van</i>
fourgonnette de livraison	<i>delivery van</i>
fourgonnette de tourisme	<i>passenger van</i>
fourgon postal	<i>mail truck</i>
fournir	<i>supply (to)</i>
fournisseur	<i>dealer</i>
frais	<i>cool</i>
fréquence d'usage	<i>prevalence of use</i>
fréquence d'utilisation	<i>prevalence of use</i>
fringale	<i>munchies</i>
froid	<i>cold</i>
froid cinglant	<i>bitterly cold</i>
froid de canard	<i>bitterly cold</i>
froid de loup	<i>bitterly cold</i>
front chaud	<i>warm front</i>
front froid	<i>cold front</i>
fuite d'essence	<i>gasoline leakage</i>
fumer un joint	<i>toke (to)</i>
fumeur à la chaîne	<i>chain smoker</i>
fumeur invétéré	<i>regular smoker</i>

- G -

garde, charge ou contrôle d'un véhicule	<i>care, charge or control of a vehicle</i>
gel	<i>frost</i>
gelée	<i>frost</i>
gel meurtrier	<i>killer frost; killing frost</i>
gelée meurtrière	<i>killer frost; killing frost</i>
gin	<i>gin</i>
gueule de bois	<i>hangover</i>
givre	<i>frost; rime</i>
glacé	<i>icy</i>
glace à la dérive	<i>drifting ice</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

glace flottante	<i>floating ice</i>
glace noire	<i>black ice</i>
GPS	<i>global positioning system; GPS; GPS satellite system</i>
grande échelle	<i>aerial ladder truck; ladder truck</i>
griller un feu rouge	<i>go through a red light (to)</i>
gros fumeur	<i>heavy smoker</i>
gros orage	<i>heavy thunderstorm</i>
grosse voiture	<i>full-size car</i>
grue	<i>boom crane; crane</i>
grue à tour	<i>tower crane; truck mounted tower crane</i>
grue automotrice	<i>self-propelled crane</i>
grue sur camion	<i>lorry mounted crane; truck crane; truck mounted crane</i>
grue sur porteur	<i>lorry mounted crane; truck crane; truck mounted crane</i>
grumier	<i>logging truck</i>
grutier, grutière	<i>crane operator</i>
grutier, grutière à la caméra	<i>camera crane operator</i>
gyrophare	<i>revolving light</i>

- H -

habitude de fumer	<i>smoking habit</i>
habitué	<i>habitual user</i>
habitué de la coke	<i>coke head</i>
habitué de la drogue	<i>habitual user</i>
hallucinogène	<i>hallucinogen</i>
haschich	<i>hashish</i>
haschich liquide	<i>cannabis oil; hashish oil; hash oil</i>
haut	<i>high</i>
herbe	<i>grass</i>
héroïne	<i>heroin</i>
héroïnomane	<i>heroin addict</i>
héroïnomanie	<i>heroin addiction</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

hésitation	<i>hesitation</i>
heurter	<i>collide (to); crash into (to)</i>
houle	<i>swell</i>
huile de cannabis	<i>cannabis oil; hashish oil; hash oil</i>
humidex	<i>humidex</i>
humidité	<i>humidity</i>
humidité relative	<i>relative humidity</i>

- | -

ice	<i>crank; crystal; ice; methamphetamine hydrochloride</i>
îlot	<i>traffic island</i>
immatriculation	<i>registration</i>
impact	<i>impact; shock</i>
impasse	<i>dead end</i>
indicateur	<i>informer; stool pigeon</i>
indice de bien-être	<i>humidex</i>
inférieure à la limite permise	<i>below the legal limit</i>
infraction	<i>offence</i>
infraction au Code de la route	<i>driving offence</i>
infraction liée à l'alcool	<i>alcohol-related offence</i>
infraction subséquente	<i>subsequent offence</i>
infractions en matière de conduite en état d'ébriété	<i>alcohol and driving offences</i>
ingestion accidentelle d'une dose excessive	<i>accidental overdose</i>
ingestion accidentelle d'une surdose	<i>accidental overdose</i>
ingestion accidentelle d'un surdosage	<i>accidental overdose</i>
inhaler	<i>inhale (to); sniff (to); snort (to)</i>
inhaler des vapeurs	<i>inhale fumes (to)</i>
initier à la drogue	<i>push (to)</i>
injecter (s')	<i>inject drugs (to); shoot up</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

injection intramusculaire	<i>intramuscular injection</i>
injection intraveineuse	<i>intravenous injection</i>
injection sous-cutanée	<i>subcutaneous injection</i>
inspirer	<i>inhale (to); sniff (to)</i>
instruments (qui permettent d'utiliser les drogues)	<i>equipment (used to take drugs)</i>
intempérie	<i>bad weather</i>
intensification de la perception sensorielle	<i>heightened sensory perception</i>
intention de conduire	<i>intention to drive</i>
interceptions au hasard	<i>random stops</i>
interdiction de dépasser	<i>no overtaking; no passing</i>
interrogatoire au bord de la route	<i>roadside questioning</i>
interrupteur d'allumage	<i>ignition interlock system</i>
intersection	<i>intersection; junction</i>
intersection non protégée	<i>uncontrolled intersection</i>
intersection protégée	<i>controlled intersection</i>
intoxication	<i>intoxication</i>
intoxication alcoolique	<i>alcohol intoxication</i>
intoxiqué	<i>drug addict</i>
ivre	<i>drunk; inebriated</i>
ivresse	<i>drunkenness; inebriation</i>
ivresse au volant	<i>drunk driving</i>
ivrogne	<i>boozer; drunkard; wino</i>

- J -

jeep	<i>jeep</i>
joint	<i>joint</i>
journée caniculaire	<i>scorching hot day</i>
jours de canicule	<i>dog days</i>
junkie	<i>junkie</i>

- K -

klaxonner	<i>hoot one's horn (to); sound one's horn (to)</i>
-----------	--

Conduite automobile

Lexique français-anglais

- L -

laboratoire caché	<i>underground lab</i>
laboratoire clandestin	<i>underground lab</i>
laboratoire de méthamphétamine	<i>meth lab</i>
lésions cérébrales	<i>brain damage</i>
lève-palettes	<i>fork lift</i>
lieu d'injection sûr	<i>safe injection site</i>
ligne blanche	<i>white line</i>
ligne continue	<i>solid line</i>
ligne d'arrêt	<i>stop line</i>
ligne de chemin de fer	<i>railroad; railway</i>
ligne discontinue	<i>broken line</i>
ligne discontinue à gauche	<i>broken line at the left</i>
ligne ferroviaire	<i>railroad; railway</i>
ligne jaune	<i>yellow line</i>
lignes blanches continues	<i>double white lines</i>
limite de vitesse	<i>speed limit</i>
limite permise	<i>legal limit</i>
limousine	<i>limousine</i>
liqueur	<i>liqueur</i>
liquide buccal	<i>oral fluid</i>
locomotive	<i>engine</i>
<i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i>	<i>Controlled Drugs and Substances Act</i>
LSD (diéthylamide de l'acide lysergique)	<i>LSD</i>
LSD en buvard	<i>blotter acid</i>
lutte antidrogue	<i>war against drugs</i>
lutte contre la drogue	<i>war against drugs</i>

- M -

magasin de vins et alcools	<i>alcoholic beverages store</i>
maison de la drogue	<i>drug house</i>
maison de transition	<i>half-way house</i>
malformation congénitale liée à l'alcool	<i>alcohol-related birth defect</i>
mandats pour obtenir des échantillons de sang	<i>warrants to obtain blood samples</i>
marche arrière	<i>backing up; reverse</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

marche avant	<i>forward</i>
marché clandestin	<i>illicit market</i>
mari	<i>Mary Jane</i>
marijane	<i>marijane</i>
marijuana	<i>grass; marijuana; pot; weed</i>
marque sur la chaussée	<i>pavement marking</i>
masse d'air	<i>air mass</i>
matériel pour la consommation des drogues	<i>drug paraphernalia</i>
mauvaise visibilité	<i>poor visibility</i>
mauvais temps	<i>bad weather</i>
mauvais voyage	<i>bad trip</i>
médicament	<i>drug; medication</i>
médicament prescrit à des fins médicales	<i>medically prescribed drug</i>
mescaline	<i>mescaline</i>
mesure corrective	<i>corrective action; corrective measure</i>
météorologie	<i>meteorology</i>
méthadone	<i>methadone</i>
méthamphétamine	<i>methamphetamine; desoxyephedrine</i>
méthamphétamine en cristaux	<i>crystal meth</i>
méthamphétamine injectable	<i>speed</i>
milieu des drogues	<i>drug culture</i>
milieu exempt de drogue	<i>drug free environment</i>
minibus	<i>minibus</i>
mini-excavatrice	<i>tow-hoe</i>
modération	<i>moderation</i>
montée de plaisir	<i>rush</i>
morphine	<i>morphine</i>
morphinomane	<i>morphine addict</i>
morphinomanie	<i>morphine addiction</i>
motifs raisonnables	<i>reasonable grounds</i>
moto	<i>motorcycle</i>
motocross	<i>motocross</i>
motocyclette	<i>motorcycle</i>
moto de tourisme	<i>touring motorcycle</i>
motoneige	<i>snowmobile</i>
motorisé	<i>motor home</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

moto tout terrain	<i>trail bike</i>
-------------------	-------------------

- N -

nacelle élévatrice	<i>arial basket; arial lift basket; boom truck</i>
narco	<i>drug dealer; drug trafficker</i>
narcotrafiquant	<i>drug dealer; drug trafficker</i>
navette	<i>shuttle bus</i>
neige	<i>snow</i>
neige (cocaïne)	<i>snow</i>
neige abondante	<i>heavy snow</i>
neige abondante continue	<i>heavy continuous snow</i>
neige accumulée	<i>snowpack; pillow of snow</i>
neige agglomérée	<i>caked snow</i>
neige chassée par le vent	<i>wind blown snow</i>
neige compactée	<i>compacted snow</i>
neige continue	<i>steady snow</i>
neige continue d'intensité moyenne	<i>moderate continuous snow</i>
neige de printemps	<i>spring snow</i>
neige durcie	<i>hard snow</i>
neige en grains	<i>granular snow</i>
neige éparse	<i>scattered snow</i>
neige floconneuse légère	<i>light fluffy snow</i>
neige fondante	<i>wet snow</i>
neige fondue	<i>slush</i>
neige gelée dure	<i>hard packed snow</i>
neige humide	<i>wet snow</i>
neige intermittente	<i>occasional snow</i>
neige légère continue	<i>light continuous snow</i>
neige lourde	<i>heavy snow</i>
neige mouillée	<i>wet snow</i>
neige poudreuse	<i>loose snow</i>
neige précoce	<i>early snow</i>
neige profonde	<i>deep snow</i>
neige roulée	<i>snow pellets</i>
neige soufflée	<i>blowing snow; drifting snow</i>
ne peut être obtenu légalement qu'au	<i>legally available only on prescription</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

moyen d'une ordonnance	
neurodéresseur	<i>depressant</i>
nid-de-poule	<i>pothole</i>
niveau de consommation d'alcool	<i>drinking level; level of alcohol consumption</i>
niveleuse	<i>grader; road grader</i>
normes de déglçage	<i>ice control standards</i>
normes de déneigement	<i>snow control standards</i>
nouveau conducteur	<i>new driver</i>
nouveau consommateur	<i>first time user</i>
nuit polaire	<i>polar night</i>

- O -

obéir à la police	<i>obey police (to)</i>
odeur d'alcool	<i>odour of alcohol</i>
odeur d'alcool sur l'haleine	<i>odour of alcohol on the breath</i>
odeur légère d'alcool	<i>moderate odour of alcohol</i>
oeil de la tempête	<i>eye of the storm</i>
omission de fournir un échantillon	<i>failure to provide sample</i>
omission d'obtempérer	<i>failure to comply</i>
opérateur, opératrice de grue	<i>crane operator</i>
orage	<i>thunderstorm; lightning storm</i>
orage violent	<i>severe thunderstorm</i>
ordonnance	<i>prescription</i>
ordonnance de mise en fourrière	<i>order to impound</i>
ordonnance d'interdiction	<i>prohibition order</i>
ordonnance d'interdiction obligatoire	<i>mandatory order of prohibition</i>
ouragan	<i>hurricane</i>
ouvre-bouteille	<i>bottle opener</i>

- P -

panneau annonçant des dangers temporaires	<i>temporary condition sign</i>
panneau bilingue	<i>bilingual sign</i>
panneau d'arrêt	<i>stop sign</i>
panneau d'avertissement	<i>warning sign</i>
panneau de cession de passage	<i>yield sign</i>
panneau de signalisation	<i>road sign; traffic sign</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

panneau de signalisation routière	<i>road sign; traffic sign</i>
panneau de traverse d'animaux	<i>animal crossing sign</i>
panneau de zone scolaire	<i>school zone sign</i>
panneau d'information et de direction	<i>information and direction sign</i>
panneau routier	<i>road sign; traffic sign</i>
paranoïa alcoolique	<i>alcoholic paranoia</i>
par voie intraveineuse	<i>intravenously</i>
par voie orale	<i>orally</i>
partager la route	<i>share the road (to)</i>
party clandestin	<i>rave</i>
party rave	<i>rave party</i>
pas disponible par voie légale	<i>not legally available</i>
passage à niveau	<i>level crossing</i>
passage piéton	<i>crosswalk; pedestrian crossing</i>
passage piéton surélevé	<i>raised crosswalk</i>
passage piétonnier surélevé	<i>raised crosswalk</i>
passage pour écoliers	<i>school crossing</i>
passage protégé	<i>crosswalk</i>
passager	<i>passenger</i>
passager arrière	<i>back-seat passenger</i>
passer en contrebande	<i>smuggle (to)</i>
passer en quatre roues motrices	<i>engage the four-wheel drive (to)</i>
patrouille scolaire	<i>school patrol</i>
pavot à opium	<i>opium poppy</i>
pavot somnifère	<i>opium poppy</i>
pelle hydraulique	<i>hydraulic shovel</i>
pelle mécanique	<i>power shovel</i>
pelle rétrocaveuse	<i>backhoe</i>
pente abrupte	<i>steep hill; very steep slope</i>
percuter	<i>crash into (to); smash into (to)</i>
permis d'apprenti-conducteur	<i>graduated licensing</i>
permis de conduire	<i>driver's licence</i>
permis de conduire international	<i>international driving permit</i>
permis de conduire par étapes	<i>graduated licensing</i>
permis de conduire suspendu	<i>suspended driver's licence</i>
permis expiré	<i>licence expired</i>
permis gradué	<i>graduated licensing</i>
perquisitionner	<i>conduct a search (to)</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

personne adonnée aux stupéfiants	<i>addict; drug addict</i>
perturbation	<i>disturbance</i>
perturbation des fonctions cérébrales	<i>disruption of brain functioning</i>
petite chope	<i>mug</i>
petite grue de chantier	<i>small crane for building</i>
phare	<i>headlight</i>
phare à halogène	<i>halogen headlight</i>
phare antibrouillard	<i>fog light</i>
phare de jour	<i>daytime running light</i>
piéton	<i>pedestrian</i>
pilotage par personne interposée	<i>back-seat driving</i>
pilule	<i>pill</i>
pilule coupe-faim	<i>appetite suppressant; diet pill</i>
pilule d'amaigrissement	<i>diet pill</i>
pilule de l'amour	<i>ecstasy; love drug; XTC</i>
pince alligator (pour tenir un mégot de cigarette de marijuana)	<i>roach clip</i>
pipe de verre	<i>glass pipe</i>
piquer (se)	<i>shoot up (to)</i>
plaque de verglas	<i>icy path; path of black ice</i>
plaque d'immatriculation	<i>licence plate; registration plate</i>
pleins phares	<i>headlights on full beam; high beam</i>
pluie	<i>rain</i>
pluie abondante	<i>heavy rain</i>
pluie battante	<i>beating rain; driving rain</i>
pluie chassée par le vent	<i>driving rain; wind blown rain; wind-driven rain</i>
pluie continue	<i>continuous rain</i>
pluie de faible intensité	<i>light rain</i>
pluie dense	<i>dense rain</i>
pluie de poussière	<i>dust fall</i>
pluie diluvienne	<i>downpour</i>
pluie d'intensité moyenne	<i>moderate rain</i>
pluie d'orage	<i>thunder shower</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

pluie épaisse	<i>rain patch</i>
pluie et neige	<i>rain and snow</i>
pluie forte	<i>heavy rain</i>
pluie glacée	<i>frozen rain</i>
pluie intense	<i>heavy rain</i>
pluie intermittente	<i>occasional rain</i>
pluie passagère	<i>occasional rain</i>
pluie se transformant en neige	<i>rain turning to snow</i>
pluie subite	<i>burst of rain</i>
pluie torrentielle	<i>torrential rain</i>
pluie verglaçante	<i>freezing rain</i>
pluviosité	<i>rainfall</i>
pneu à carcasse radiale	<i>radial tire</i>
pneu à plat	<i>flat tire</i>
pneu clouté	<i>studded tire</i>
pneu cramponné	<i>studded tire</i>
pneu dégonflé	<i>flat tire</i>
pneu d'hiver	<i>snow tire;</i> <i>winter tire</i>
pneu quatre-saisons	<i>all-season tire;</i> <i>all-weather tire</i>
pneu toutes saisons	<i>all-weather tire</i>
point de rosée	<i>dew point</i>
point d'inaptitude	<i>demerit point</i>
polytoxicomane	<i>multiple drug user</i>
polytoxicomanie	<i>multiple addiction</i>
pompe à incendie	<i>fire engine</i>
pompier, pompière	<i>fire fighter</i>
pont	<i>bridge</i>
pont à péage	<i>toll bridge</i>
pont de glace	<i>ice bridge;</i> <i>ice-bridge;</i> <i>ice road</i>
pont étroit	<i>narrow bridge</i>
pont routier	<i>highway bridge</i>
pont suspendu	<i>suspension bridge</i>
pont tournant	<i>swing bridge</i>
porte-autos	<i>car carrier</i>
possession en vue du trafic	<i>possession for the purpose of trafficking</i>
possession illégale	<i>unlawful possession</i>
pot	<i>pot</i>
pot à bière	<i>stein</i>
poudre d'ange	<i>angel dust;</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

	<i>PCP</i>
poudrerie	<i>blowing snow; drifting snow</i>
poudrerie basse	<i>low drifting snow</i>
poussée d'air froid	<i>outbreak of cold air</i>
précipitation	<i>precipitation</i>
précipitation de neige	<i>snowfall</i>
précipitation pluvieuse	<i>showery precipitation</i>
prendre de la vitesse	<i>increase speed (to); pick up speed (to)</i>
prendre par injection	<i>inject drugs (to)</i>
prendre par voie orale	<i>swallow (to)</i>
prescrit sur ordonnance	<i>prescribed</i>
pression atmosphérique	<i>atmospheric pressure</i>
preuve crédible	<i>credible evidence</i>
prévision à échéance prolongée	<i>extended forecast; extended period forecast</i>
prévision à période prolongée	<i>extended forecast; extended period forecast</i>
priorité au transport en commun	<i>transit priority</i>
probabilité de précipitations	<i>probability of precipitation</i>
problème d'alcool	<i>alcohol-related problem</i>
problème de dépendance	<i>addiction problem</i>
problème de toxicomanie	<i>addiction problem</i>
problème lié à l'alcool	<i>alcohol-related problem</i>
produit chimique	<i>chemical</i>
programme d'anti-démarrage avec éthylomètre	<i>alcohol-ignition interlock program</i>
programme d'échange de seringues	<i>needle exchange program</i>
programme de sensibilisation antidrogue	<i>drug education program</i>
programme de sensibilisation aux drogues	<i>drug awareness program</i>
puissance	<i>potency</i>

- Q -

Quaalude	<i>Quaalude</i>
quad	<i>quad; quad bike</i>
quantité d'alcool consommé par l'accusé	<i>amount of alcohol that the accused consumed</i>
quantité disponible	<i>supply</i>
quatre-roues	<i>quad; quad bike</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

qui a un grand pouvoir toxicomanogène	<i>highly addictive; highly habit-forming</i>
qui consomme de la drogue	<i>user</i>
qui crée une forte dépendance	<i>highly addictive</i>
qui modifie l'humeur	<i>mood-altering</i>
qui ne consomme pas de la drogue	<i>non-user</i>
qui ne crée pas de dépendance	<i>non-addictive</i>

- R -

radar détecteur de vitesse	<i>radar speed detector</i>
rafale	<i>gust of wind</i>
rage au volant	<i>road rage</i>
ralentir : travaux	<i>slow: men at work</i>
ralentisseur	<i>road hump; speed bump</i>
ravages de la drogue	<i>ravages of drugs</i>
ravitailleur en drogue	<i>drug pusher</i>
réaction de manque	<i>withdrawal reaction</i>
réadaptation pour les alcooliques	<i>alcohol rehabilitation</i>
record	<i>record</i>
refroidissement éolien	<i>chill factor; wind chill; wind chill factor</i>
refus de fournir un échantillon	<i>refusal to blow; refusal to provide sample</i>
refus de se soumettre à l'alcootest	<i>refusal to blow</i>
refus d'obtempérer	<i>refusal to comply</i>
région urbaine	<i>urban area</i>
réglementation de la circulation	<i>traffic control</i>
régulateur de vitesse	<i>cruise control</i>
remorquage	<i>towing</i>
remorque	<i>trailer</i>
renifler	<i>snort (to)</i>
renifleur	<i>sniffer</i>
renifleur de poudre narcotique	<i>sniffer</i>
renouvellement du permis	<i>licence renewal</i>
repaire de drogues	<i>drug den</i>
reprendre la route	<i>get back on the road (to)</i>
réseau routier	<i>road network</i>
résine du cannabis	<i>cannabis resin</i>
résultats de l'alcootest	<i>breathalyzer readings</i>
rétrograder	<i>downshift (to)</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

rétroviseur	<i>rear-view mirror</i>
revendeur	<i>dealer;</i> <i>trafficker (minor)</i>
revêtement crénelé	<i>pavement grooved;</i> <i>pavement milled</i>
revêtement rainuré	<i>pavement grooved;</i> <i>pavement milled</i>
rhum	<i>rum</i>
rouleau compresseur	<i>roller;</i> <i>roller compactor</i>
roulotte	<i>trailer</i>
route à deux voies	<i>two-lane highway;</i> <i>two-lane road</i>
route à profil bosselé	<i>rough road</i>
route barrée	<i>closed road</i>
route inondée	<i>flooded road</i>
route transversale	<i>cross-way;</i> <i>intersecting road</i>
rue à sens unique	<i>one-way street</i>
rye	<i>rye</i>

- S -

sable	<i>sand</i>
sans excuse raisonnable	<i>without reasonable excuse</i>
sapeur-pompier d'aéroport, sapeuse-pomprière d'aéroport	<i>airport firefighter</i>
schnouffe	<i>heroin;</i> <i>smack</i>
scooter	<i>motor scooter;</i> <i>scooter</i>
sécurité routière	<i>road safety</i>
sédatif	<i>sedative</i>
sel de voirie	<i>road salt</i>
semi-remorque	<i>semi-trailer</i>
semi-remorque à benne	<i>dump semi-trailer</i>
semi-remorque citerne	<i>tank semi-trailer</i>
semi-remorque frigorifique	<i>refrigerated semi-trailer</i>
semi-remorque plateau	<i>flatbed semi-trailer</i>
sensation d'euphorie	<i>high</i>
sens unique	<i>one-way;</i> <i>one-way street</i>
sentir les effets s'amoinrir	<i>come down (to)</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

seringue	<i>needle</i>
service d'urgence	<i>emergency department</i>
sevrage (physique et psychologique)	<i>withdrawal</i>
sevrage brusque	<i>abrupt withdrawal</i>
signal	<i>road sign</i>
signal avancé	<i>advance warning sign</i>
signal Cédez	<i>yield sign</i>
signal de préavis	<i>advance warning sign</i>
signature du contrevenant	<i>endorsement by offender</i>
signes d'ivresse	<i>signs of intoxication</i>
simple dose	<i>dose (single); single dose</i>
simple possession	<i>simple possession</i>
site d'injection	<i>injection site</i>
site d'injection sûr	<i>safe injection site</i>
site d'injection supervisé	<i>safe injection site</i>
smog	<i>smog</i>
sobriété	<i>abstinence; sobriety</i>
solvant	<i>solvent</i>
somnifère	<i>sleeping pill</i>
somnolence au volant	<i>drowsiness while driving; sleepiness while driving</i>
sortie	<i>exit</i>
souffleuse à neige	<i>snowblower</i>
soûl	<i>inebriated</i>
soûlard	<i>boozer</i>
soupçon raisonnable	<i>reasonable suspicion</i>
sous-compacte	<i>subcompact car</i>
spécimen	<i>specimen</i>
speed	<i>speed</i>
spiritueux	<i>spirit</i>
stationnement	<i>parking</i>
stationnement en file	<i>parallel parking</i>
stationnement en ligne	<i>parallel parking</i>
stationnement interdit	<i>no parking</i>
stationnement payant	<i>meter zone</i>
stationnement pour personnes handicapées	<i>parking for disabled persons; parking for persons with disabilities</i>
stationnement réglementé	<i>restricted parking</i>
stéroïde anabolisant	<i>anabolic steroid</i>
stimulant	<i>stimulant; upper</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

stock-car	<i>stock-car</i>
stupéfiant	<i>narcotic</i>
stupéfié	<i>dopey</i>
substance désignée	<i>controlled substance</i>
substances corporelles	<i>bodily substances</i>
suivre une cure de désintoxication	<i>dry out</i>
surfaceuse de glace	<i>ice resurfacer; zamboni; zamboni ice machine</i>
sur le marché noir	<i>street (on the)</i>
surdosage	<i>overdosage</i>
surdose	<i>overdose</i>
suspension à vie	<i>lifetime suspension</i>
suspension de l'ordonnance d'interdiction	<i>prohibition order stayed</i>
suspension de permis	<i>driving licence suspended</i>
suspension du permis	<i>suspension of licence</i>
suspension pendant l'interdiction	<i>suspension for driving while disqualified</i>
suspension pour raisons médicales	<i>medical suspension</i>
suspension pour une infraction au Code criminel	<i>Criminal Code suspension</i>
symptôme de privation	<i>withdrawal symptom</i>
symptôme de sevrage	<i>withdrawal symptom</i>
syndrome amnésique	<i>amnesic syndrome</i>
syndrome d'alcoolisation fœtale	<i>fetal alcohol syndrome</i>
syndrome d'alcoolisme fœtal	<i>fetal alcohol syndrome</i>
syndrome d'alcool-dépendance	<i>alcohol dependence syndrome</i>
syndrome de dépendance alcoolique	<i>alcohol dependence syndrome</i>
syndrome du sevrage de l'alcool	<i>alcohol withdrawal syndrome</i>
système de points d'inaptitude	<i>demerit point system</i>
système de positionnement mondial	<i>global positioning system; GPS; GPS satellite system</i>
système mondial de localisation	<i>global positioning system; GPS; GPS satellite system</i>
système routier	<i>roadway system</i>

- T -

tabac à chiquer	<i>smokeless tobacco; snuff</i>
tabac à mâcher	<i>smokeless tobacco; snuff</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

tabac sans fumée	<i>smokeless tobacco; snuff</i>
tandem	<i>tandem; tandem bicycle</i>
taux d'absorption de l'alcool	<i>rate at which the alcohol consumed is absorbed</i>
taux d'alcoolémie	<i>BAL; blood alcohol concentrations; blood alcohol level; blood alcohol readings</i>
taux d'alcoolémie trop élevé	<i>excessive blood alcohol level</i>
taux d'élimination de l'alcool	<i>rate at which the alcohol consumed is eliminated</i>
taxi	<i>taxicab</i>
technicien qualifié	<i>qualified technician</i>
téléphone cellulaire	<i>cell; cell phone</i>
température	<i>temperature</i>
tempête de neige d'effet de lac	<i>lake effect snowstorm</i>
tempête de poussière	<i>dust storm</i>
tempête de sable	<i>sandstorm</i>
tempête d'hiver	<i>winter storm</i>
tempête de verglas	<i>ice storm</i>
tempête tropicale	<i>tropical storm</i>
temps	<i>weather</i>
temps doux	<i>mild weather</i>
tente-caravane	<i>tent trailer</i>
tente-roulotte	<i>tent trailer</i>
terrassier, terrassière	<i>trench digger</i>
terre-plein central	<i>median</i>
test de dépistage de drogues	<i>drug test</i>
tests de sobriété	<i>sobriety tests</i>
tête-à-queue (faire un)	<i>spin around (to)</i>
tire-bouchon	<i>corkscrew</i>
tonnerre	<i>thunder</i>
tornade	<i>tornado; twister</i>
tourbillon de vent	<i>whirlwind</i>
toxicologue	<i>toxicologist</i>
toxicomane	<i>addict; dope fiend; drug addict; drug dependant person</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

toxicomanie	<i>drug addiction</i>
toxicomanie alcoolique	<i>alcohol addiction; alcoholism</i>
tracteur	<i>tractor</i>
tracteur-chargeur	<i>loader tractor</i>
tracteur routier	<i>fifth-wheel tractor</i>
tracteur semi-remorque	<i>tractor semi-trailer</i>
trafic de la drogue	<i>drug traffic</i>
trafic des stupéfiants	<i>drug traffic</i>
trafiquant	<i>trafficker</i>
trafiquer des stupéfiants	<i>deal drugs (to)</i>
train porteur	<i>long-load dolly</i>
train routier	<i>road train; truck trailer</i>
traitement de l'alcoolisme	<i>alcoholic treatment</i>
trancheuse	<i>ditcher; trench excavator; trencher</i>
tranquillisant	<i>depressant</i>
transmission automatique	<i>automatic transmission</i>
transmission manuelle	<i>manual transmission; standard transmission</i>
travaux de construction	<i>construction work</i>
travaux de voirie	<i>road repair</i>
tricycle d'enfant	<i>child's tricycle</i>
tricycle propulsé à l'aide des bras	<i>hand-propelled tricycle</i>
tricycle propulsé à l'aide des pieds	<i>foot-propelled tricycle</i>
trip qui tourne mal	<i>bad trip</i>
trois-portes	<i>two-door hatchback</i>
tronçon de route	<i>road section; road stretch</i>
trottoir	<i>sidewalk</i>
trouble amnésique alcoolique	<i>alcohol amnesic disorder</i>
troubles d'élocution	<i>slurred speech</i>
trou de mémoire	<i>blackout</i>

- U -

urine	<i>urine</i>
usage à des fins non-médicales	<i>non-medical use</i>
usage médical	<i>medical use</i>
usage préalable de drogue	<i>previous drug use</i>
usager	<i>user</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

usager chronique	<i>chronic habitual user</i>
usager excessif	<i>heavy user</i>
usager excessif régulier	<i>regular heavy user</i>
usager invétéré	<i>chronic habitual user; heavy user</i>
utilisation à long terme	<i>long-term use</i>

- V -

vague de chaleur	<i>heat wave</i>
vague de froid	<i>cold wave</i>
valeur au niveau du revendeur	<i>street value</i>
véhicule à moteur	<i>motor vehicle</i>
véhicule à occupation multiple	<i>high occupancy vehicle</i>
véhicule à passagers	<i>passenger vehicle</i>
véhicule à traction intégrale	<i>all-wheel drive vehicle</i>
véhicule à transmission intégrale	<i>integral transmission vehicle</i>
véhicule à usage récréatif	<i>recreational vehicle</i>
véhicule à vitesse lente	<i>slow moving vehicle</i>
véhicule automobile	<i>automotive vehicle; motor vehicle</i>
véhicule blindé	<i>armoured car</i>
véhicule-citerne	<i>highway tanker, road tanker</i>
véhicule de camping	<i>recreational vehicle</i>
véhicule de plaisance	<i>recreational vehicle; RV</i>
véhicule de sauvetage et d'incendie	<i>rescue and fire fighting vehicle</i>
véhicule de secours	<i>emergency truck; emergency vehicle; rescue truck</i>
véhicule de tourisme	<i>passenger vehicle; private passenger automobile; private passenger vehicle;</i>
véhicule de transport en commun de grande capacité	<i>large passenger vehicle</i>
véhicule de transport public	<i>public transit vehicle; public-transport vehicle</i>
véhicule d'intervention	<i>emergency truck</i>
véhicule d'intervention d'urgence	<i>emergency truck</i>
véhicule d'urgence	<i>emergency vehicle</i>
véhicule incendie aéroportuaire	<i>crash fire rescue vehicle</i>
véhicule lent	<i>slow-moving vehicle</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

véhicule motorisé	<i>automotive vehicle; motor vehicle</i>
véhicule multioccupant	<i>high occupancy vehicle</i>
véhicule multisegment	<i>crossover; crossover vehicle</i>
véhicule poids lourd	<i>heavy truck</i>
véhicule prioritaire	<i>emergency vehicle; priority vehicle</i>
véhicule récréatif	<i>RV</i>
véhicule tout terrain	<i>all-terrain vehicle; ATV</i>
véhicule utilitaire	<i>commercial vehicle; utility vehicle</i>
véhicule utilitaire sport	<i>sport utility vehicle</i>
veille de tempête hivernale	<i>winter storm watch</i>
veille d'orage violent	<i>severe thunderstorm watch</i>
veines affaissées	<i>collapsed veins</i>
vélo	<i>bicycle</i>
vélocross	<i>BMX</i>
vélo de course	<i>racing cycle</i>
vélo de cyclotourisme	<i>touring bicycle</i>
vélo de montagne	<i>mountain bike</i>
vélo de randonnée	<i>touring bicycle</i>
vélo de route	<i>road bike</i>
vélo de tourisme	<i>touring bicycle</i>
vélo de ville	<i>city bike</i>
vélo électrique	<i>electric bicycle</i>
vélo hybride	<i>hybrid bike</i>
vélopusse	<i>pedicab</i>
vélo tout terrain	<i>all-terrain bike; mountain bike</i>
vendeur	<i>dealer; pusher</i>
vendeur de la rue	<i>street dealer</i>
vendre	<i>push (to)</i>
vendu sans ordonnance	<i>non-prescription</i>
vendu uniquement sur ordonnance	<i>legally available only on prescription</i>
vent	<i>wind</i>
venteux	<i>breezy; windy</i>
vent violent	<i>blustery wind; heavy wind</i>
verglas	<i>black ice;</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

	<i>ice</i>
verre	<i>glass</i>
verre à whisky	<i>high ball; whiskey glass</i>
verseuse	<i>carafe; decanter</i>
vin blanc	<i>white wine</i>
vin maison	<i>house wine</i>
vin mousseux	<i>sparkling wine</i>
vin rosé	<i>rosé wine</i>
vin rouge	<i>red wine</i>
virage	<i>turn</i>
virage à droite	<i>right turn</i>
virage à droite au feu rouge	<i>right turn on red</i>
virage à faible inclinaison	<i>shallow turn</i>
virage à gauche	<i>left turn</i>
virage à gauche au feu rouge	<i>left turn on red</i>
visibilité	<i>visibility</i>
visibilité nulle	<i>zero visibility</i>
visibilité presque nulle	<i>near zero visibility</i>
visibilité réduite	<i>reduced visibility</i>
vitesse (faire de la)	<i>drive fast (to)</i>
vitesse excessive	<i>excessive speed</i>
vodka	<i>vodka</i>
voie de dépassement	<i>passing lane</i>
voie de tourne-à-gauche	<i>left-turn lane</i>
voie ferrée	<i>railroad; railway</i>
voie pour véhicules lents	<i>climbing lane</i>
voie réservée aux véhicules à occupation multiple	<i>high occupancy vehicle lane</i>
voie tourne-à-gauche	<i>left-turn lane</i>
voile blanc	<i>whiteout</i>
voiture à émission zéro	<i>clean car; zero emission car</i>
voiture à faibles émissions	<i>low emission car; low-pollution vehicle</i>
voiture à quatre roues motrices	<i>four-wheel drive car</i>
voiture ancienne	<i>vintage car</i>
voiture compacte	<i>compact car</i>
voiture de course	<i>racing car</i>
voiture de livraison	<i>delivery car</i>
voiture de location	<i>rental car</i>

Conduite automobile

Lexique français-anglais

voiture de patrouille	<i>patrol car;</i> <i>police car</i> <i>police cruiser;</i> <i>squad car</i>
voiture de police	<i>patrol car;</i> <i>police car;</i> <i>police cruiser;</i> <i>squad car</i>
voiture de prêt	<i>courtesy car;</i> <i>service loaner</i>
voiture de reportage	<i>mobile unit;</i> <i>television car</i>
voiture de secours	<i>priority vehicle</i>
voiture décapotable	<i>convertible</i>
voiture dynamisée	<i>hot rod</i>
voiture économique	<i>economy model car</i>
voiture électrique	<i>electric automobile;</i> <i>electric car</i>
voiture électrique solaire	<i>solar electric car</i>
voiture électronique	<i>electronic car</i>
voiture familiale	<i>station wagon</i>
voiture gonflée	<i>hot rod</i>
voiture hybride	<i>hybrid car</i>
voiture intermédiaire	<i>mid-size car</i>
voiture micro-compacte	<i>micro compact car</i>
voiture non polluante	<i>clean car;</i> <i>zero emission car</i>
voiture sous-compacte	<i>subcompact car</i>
voiture sport	<i>sports car</i>
voiturette de golf	<i>golf cart</i>
voiturette électrique	<i>electric cart</i>
voiturier, voiturière	<i>parking valet</i>
volant	<i>steering wheel</i>
voyage	<i>trip</i>
VTT	<i>all-terrain vehicle;</i> <i>ATV</i>
VUS	<i>SUV</i>
VUS multisegment	<i>SUV crossover</i>

- W -

wagon	<i>railway car</i>
-------	--------------------

Conduite automobile

Lexique français-anglais

whisky	<i>whiskey;</i> <i>whisky</i>
--------	----------------------------------

- X -

--	--

- Y -

yeux injectés de sang	<i>bloodshot eyes</i>
yeux larmoyants	<i>watery eyes</i>

- Z -

zamboni	<i>ice resurfacers;</i> <i>zamboni;</i> <i>zamboni ice machine</i>
zigzaguer	<i>zigzag (to)</i>
zone d'école	<i>school zone</i>
zone de construction	<i>construction area</i>
zone scolaire	<i>school zone</i>

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la rédaction de ce lexique.